

译林名著有声涂色版

Cao Yuan Shang De Xiao Mu Wu

草原上的小木屋

〔美国〕劳拉·英戈尔斯·怀德 著



译林出版社

Cao Yuan Shang De Xiao Mu Wu

草原上的小木屋

〔美国〕劳拉·英戈尔斯·怀德 著
华华 改写

译林出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

草原上的小木屋 / (美) 怀德著; 华华改写. —南京: 译林出版社, 2016.5

ISBN 978-7-5447-5443-9

I. ①草… II. ①怀… ②华… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第028745号

- 书 名 草原上的小木屋
作 者 [美国] 劳拉·英戈尔斯·怀德
改 写 华 华
责任编辑 陆元昶
特约编辑 马 征
出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
译林出版社
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
电子信箱 yilin@yilin.com
出版社网址 <http://www.yilin.com>
印 刷 北京旭丰源印刷技术有限公司
开 本 710×1000 毫米 1/16
插 页 4
印 张 11.5
字 数 85千字
版 次 2016年5月第1版 2016年5月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5447-5443-9
定 价 19.80元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换



目 录

contents

- 第一章 去西部 001
- 第二章 渡河 007
- 第三章 露宿草原 012
- 第四章 草原一日 018
- 第五章 盖小木屋 025
- 第六章 入住小木屋 034
- 第七章 狼群 040
- 第八章 门和壁炉 050
- 第九章 屋顶和地板 057
- 第十章 印第安人来到小木屋 062
- 第十一章 喝到清水了 070
- 第十二章 德克萨斯长角牛 080
- 第十三章 印第安人的营寨 087
- 第十四章 热病 095



- 第十五章 烟囱烧起来了 105
- 第十六章 爸爸去了独立镇 111
- 第十七章 高高的印第安人 119
- 第十八章 爱德华兹先生遇到了圣诞老人 125
- 第十九章 夜半惊叫 133
- 第二十章 印第安人聚会 137
- 第二十一章 草原火灾 144
- 第二十二章 印第安人的呼喊 151
- 第二十三章 印第安人离去 156
- 第二十四章 军队要过来了 162
- 第二十五章 离开草原 167

第一章 去西部



快来扫二维码
听故事吧！

很久以前，爸爸、妈妈、玛丽、劳拉和还是个小婴儿的卡莉一起坐着马车，从他们在大森林里的小木屋出发，前往印第安人居住的地区。

爸爸说，大森林里的人实在太多了，他们只能搬到别处去住。在大森林里，劳拉时常听见砍树的声音，却不是爸爸在砍树；时常听见枪声，也不是爸爸在开枪。他们的小木屋旁边的小路越来越宽，差不多每天都有马车经过。

大森林里的野生动物因为这里聚集了太多人，都不愿意待在这里了。爸爸也一样，他希望住到一个动物乐园中，野生动物在那里不会觉得害怕。以前那些漫长的冬季夜晚，爸爸经常和妈妈聊到西部无边无际的大草原，野生动物能在其中自由自在地散步、

觅食，当地仅有的人类居民是印第安人。

有一天，爸爸跟妈妈说：“我已经决定去西部了，现在刚好有人要出高价买我们在这里的地。我们可以用这些钱去西部盖一座新房子。”

妈妈说：“查尔斯，我们要马上出发吗？”

爸爸说：“是的，要不然密西西比河的冰融化了，我们就过不了河了。”

爸爸卖掉小木屋和家里的牛，还跟妈妈一起为马车做了车篷。

这天一大早，妈妈叫醒了玛丽和劳拉，帮她们洗漱、梳头，穿上暖和的衣服，戴上帽子和红手套。

地面上积了一层很薄的雪，很冷，也很安静。亲戚们乘坐马车赶来为他们送行。玛丽和劳拉安静地抱着各自的布娃娃，堂兄弟姐妹们在一旁瞧着她们。大人们拥抱、亲吻，恋恋不舍地道别。

爸爸把枪挂在车篷的架子上，把子弹夹挂在下边。当他坐在前边的座位上时，转身就能拿到它们了。他把装小提琴的盒子摆到枕头中间，这样小提琴就不会因为马车颠簸损坏了。

叔叔们跟爸爸一起把马车套到马身上。叔叔阿姨让孩子们亲吻，道别。然后，爸爸把玛丽和劳拉抱到车厢后面的床上，把妈妈扶上车，妈妈从奶奶手中接过小婴儿卡莉。爸爸在妈妈身旁坐下，驾着车出发了。他们的大花狗杰克在马车旁边跟着。小木屋越来越远，终于看不到了。

爸爸告诉劳拉，他们到西部后会见到印第安小孩。劳拉问印第安小孩是什么样子的。爸爸说他们一身红皮肤，身材矮小。

在森林中走了很久以后，一家人抵达了一座小镇。妈妈和玛丽、劳拉在车上吃面包，爸爸到附近的店里用毛皮交换旅行必备品。

当天，他们就要从密西西比河上过去。光滑得好像绸缎的河面一直蔓延到天际，上面留下了一些车轮印。爸爸驾着马车沿着车轮印前行，周围空无一物。劳拉觉得有点害怕，但她明白爸爸和杰克会保护她。

后来，他们来到一片树林中，在一座无人居住的小木屋里过夜。屋里有个很大的壁炉，爸爸生起火来，屋里变得十分温暖。

半夜，劳拉被一阵很像枪声的声音吵醒。妈妈说：“那是河里



的冰块裂开了，继续睡觉吧。”

第二天早上，爸爸对妈妈说：“卡洛琳，我们真幸运，昨天过河时冰块还没裂，今天就裂开了。”

劳拉很后怕，如果他们的马车过河时，冰块刚好裂开了，他们就全都掉进河里了。爸爸见她这么害怕，就把她抱在怀里。劳拉问，这里就是印第安人居住的地区吗？爸爸说不是，还要走很远才能到。

接下来，他们基本上每天都在赶路，晚上住在临时搭建的帐篷里。他们经过无数条河，看到了很多奇怪的事情。

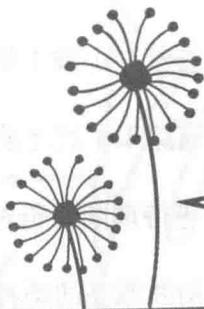
有一天，他们走到一条浑浊的大河岸边，这便是密苏里河。一家人坐在马车上，爸爸把马车赶上一条船，乘船抵达河对岸。

几天后，他们在一座山谷中遇到暴雨，车轮陷进泥里出不来。马车上的东西都被暴雨淋湿了，大家只能留在车上。第二天雨停了，爸爸在山坡上搭了帐篷，他们等待暴雨引发的洪流退去，泥泞的道路干了后才能上路。

等待期间，爸爸用那两匹拉车的棕马跟一个又瘦又高的男人换了两匹漂亮的矮种马。爸爸说，它们其实是西部地区的小野马，

强健而温驯。它们的腿又短又细，蹄子也很小，不过跑得很快。
爸爸让劳拉和玛丽给它们取名字，劳拉叫其中一匹帕迪，玛丽叫另外一匹皮特。

小朋友，读到这里，动动脑筋想一想，写下你的
读后感言吧！



第二章 渡河



快来扫二维码
听故事吧！

洪流退去，道路变干后，爸爸把帕迪和皮特套到马车上，一家人又上路了。他们穿越明尼苏达州和艾奥瓦州，之后还要穿越堪萨斯州。这个州是一望无际的平原，长满了草，走在其中十分无聊。

劳拉对妈妈说，她老坐在车上，腿都坐酸了，想下车跟在马车后头跑。妈妈不答应。劳拉又催促爸爸早点停下来搭帐篷，爸爸也不答应，说时间还早。劳拉很不开心。

帕迪和皮特继续往前跑，前方的道路忽然分成向西和向南的两条，每条路上都有车走过的痕迹。爸爸决定走向南的那条路。走过一片悬崖，来到一条湍急的河流旁。爸爸看到河岸边有很多车轮印，猜测河水应该不深，可以蹚过去。

爸爸过来告诉大家他的决定。玛丽很害怕急流，劳拉却很喜

欢，她想到了杰克，说：“让杰克也上车吧。”

妈妈说：“杰克会游泳，不用担心它。”

马车进入河里，水花拍打着车轮，车身剧烈晃动。然后，马车浮在了水面上，随着水流往前漂。

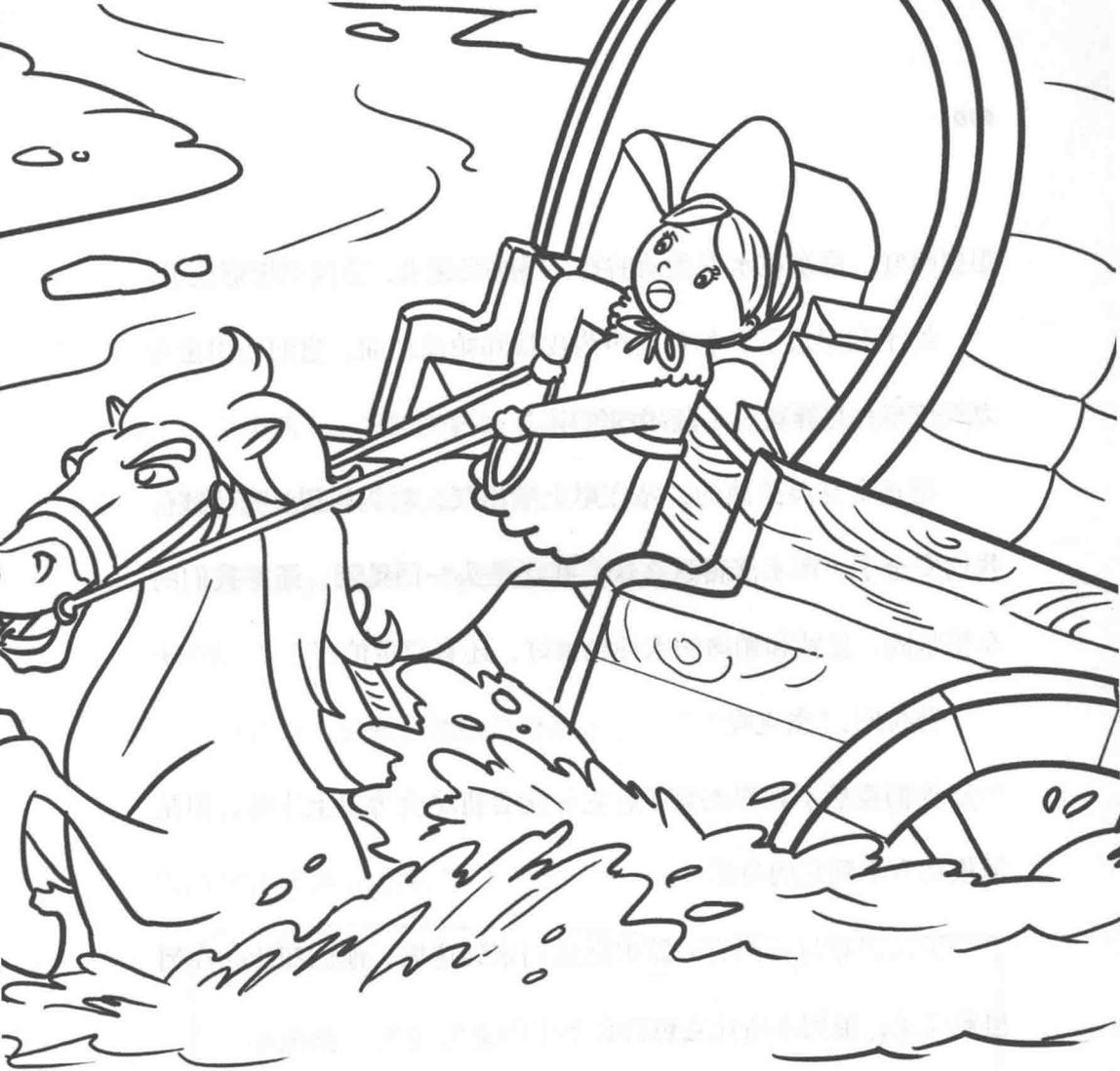
妈妈大声说：“女孩们，躺下！”

玛丽和劳拉赶紧躺到床上。妈妈用一条厚毯子把她们整个儿包裹起来，又说：“躺着别动！”

玛丽很听话，一动也不动，心里非常害怕。劳拉却一直动来动去，想知道外边出了什么事。她听到爸爸大叫一声：“卡洛琳，拉着缰绳！”

一个大浪头打到车上，劳拉猛地掀起厚毯子，坐起身来。只见妈妈独自坐在驾驶位上，双手紧紧拉住缰绳，爸爸却不知去了哪里。玛丽用毯子盖住自己的脸，劳拉却直起身子向外看，看到马车前方河水翻滚，不断拍打着车身，河岸不知道在哪里。皮特、帕迪还有爸爸从河面上露出头来。爸爸在河里抓紧皮特的辔头，用很低但很高兴的声音说着什么，劳拉听不清楚。

妈妈吓得脸色苍白，让劳拉躺下。劳拉躺下后觉得很冷，还



很想呕吐。马车在水里晃动前行，玛丽哭起来，劳拉更想呕吐了。

终于到岸边了，爸爸高声为皮特和帕迪加油，它们使出全身力气拉车，总算爬上了陡峭的河岸。

爸爸全身湿漉漉的，站在岸上喘粗气，对妈妈说：“卡洛琳，我们安全了。河水涨得这么快，我还是头一回见到。还好我们的车很坚固，皮特和帕迪的水性也很好，还有我帮忙。”

劳拉问：“杰克呢？”

他们竟然不记得杰克了，它一定会拼尽全力追上来的，但是河里却看不到它的身影。

劳拉很难过，杰克一路追随他们来到这里，他们却让它在河里淹死了，他们本应让它也待在车上的。

爸爸说，如果他知道河水会突然上涨，一定不会让杰克游水过来，可现在说这些已经太迟了。爸爸沿河寻找杰克，找了很久都没找到，一家人只能继续赶路。

路上，劳拉不时向后张望，希望能看到杰克的身影，但她明白这是不可能的。

他们走过一片陡峭的悬崖，进入一眼望不到尽头的草原。草

原上长满了很高的野草，却没有半点车轮印、马蹄印，好像从未有人经过这里。

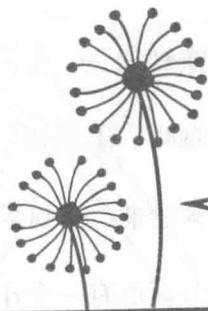
夕阳西下，爸爸和妈妈下车搭建帐篷，玛丽和劳拉也下了车。劳拉悲伤地问：“杰克是不是去了天堂？”

爸爸说：“是啊，杰克是多好的一条狗啊，上帝一定会让它进天堂的。”

劳拉有点欣慰，却还是很不开心。

片刻过后，爸爸又说：“生活在这种荒山野岭中，一条忠诚的看门狗真是必不可少。”

小朋友，读到这里，动动脑筋想一想，写下你的
读后感言吧！





快来扫二维码
听故事吧！

第三章 露宿草原

爸爸搭好帐篷，往地上钉了一根铁桩，把皮特和帕迪拴在铁桩上。两匹马在那里打滚，吃草。

爸爸拔了一片草，在空地上生火。妈妈和玛丽、劳拉一起做晚饭。玛丽负责磨咖啡豆。爸爸从附近的河里打来水，劳拉把水倒进咖啡罐里，妈妈再把咖啡罐放在火上煮。妈妈还用玉米面、盐、水做成玉米饼，放在烤炉里烤，把腊肉放在一口有三条腿的平底锅里煎。因为这三条短短的腿，这口锅被大家称为“铁蜘蛛”。

咖啡、玉米饼、煎腊肉的香味传来，开饭了。爸爸把车上的坐垫拿过来，摆到篝火旁，跟妈妈一起坐下，一人拿着一个铁杯。婴儿卡莉也有一个小杯子。玛丽和劳拉各自端着一个铁盘，拿着